



Citación: BDHespZ.04.01, consulta: 02-07-2025

Ref. Hesperia: Z.04.01

CABECERA			
REF. MLH:	K.07.01	YACIMIENTO:	Cerro Villar (Arcobriga)
MUNICIPIO:	Monreal de Ariza	PROVINCIA:	Zaragoza
N. INV.:	MAN 1940/27/ARC/2605	OBJETO:	IF
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	CERAMICA	SOPORTE:	fusayola
FORMA:	Bitroncocónica	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	ESPIRAL	NÚM.	2
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES	2,2 (Diám.)
		OBJETO:	
NÚM. LÍNEAS:	1	H. MÁX. LETRA:	4
CONS. ARQ:	M	REVISORES:	ELM, ALF, CJC, ENF
RESPONS ARQUEOL.:	MGM		
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	A: susatikalim		
	B: uta as		
APARATO CRÍTICO:			
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH		SEPARADORES: CARECE	
NÚM. TEXTOS: 2		LENGUA: CELTIBERICO	
SIGNARIO: CELTIBERICO W.		METROLOGÍA: carece	
OBSERV.	Esgrafiado postcocción.		
EPIGRÁFICAS:	El primer problema que plantea esta pieza es el orden de lectura de las caras y su relación. Por otro lado, aparece el de la segmentación o no de la secuencia susatikalim. Lejeune consideró que había dos palabras: susati sería un verbo bien de la raíz *<i>sew-</i> ‘doblar, torcer, girar, dar vuelta’, bien de *<i>spew-</i> ‘apresurarse’, bien *<i>swep-</i> ‘lanzar’. kalim sería su objeto directo, relacionado quizá con el galo γάλιον, γάλλις ‘cáñamo’. Untermann se adhiere a la interpretación de verbo + objeto directo, aunque no da traducción alguna. De Bernardo 2000, considerando susati como una forma de subjuntivo en -ā con reduplicación de *<i>sew-</i>, *<i>su-s-ā-t(i)</i>, proponía una posible traducción: ‘que tuerza el cáñamo y las X’. En de Bernardo <i>et alii</i> 2010 completa su traducción ‘que tuerza el cáñamo y nosotros’, donde uta es la conjunción copulativa para unir sintagmas nominales, presente en Peñalba [TE.17.03], y <i>as</i> es el acusativo del pronombre de primera persona del plural < *<i>ans</i> < *<i>ηs</i>. Da, además, un argumento paleo-epigráfico para mantener la segmentación susati kalim. Es la supuesta inversión del silabograma ka de kalim. Aunque también es cierto que podría pensarse en un alógrafo ka2 (¿o e2?). uta también aparece en Botorrita, no solo en [Z.09.01], sino también sobre grafitos cerámicos. La homofonía, no obstante, puede ser casual y tratarse de una abreviatura. En este sentido, Rubio 2003, aprovechando una propuesta de de Hoz en Beltrán <i>et alii</i> 1996, arriesgaba una atractiva interpretación para la secuencia uta as, que sigue manteniendo en 2013, 706. uta estaría grafiando [*<i>uxtā</i>] ‘lo dicho’, cf. sc. <i>uktā(ni)</i> , av. <i>uxta-</i> ‘dicta, las cosas dichas’		



	irl. ant. <i>audacht</i> < *<i>ad-uxto</i>- 'testamento', irl. med. <i>anocht</i> < *<i>an-uxto</i>- 'error de dicción'. as por su parte sería un [aɣss] o [aɣst], 2ª o 3ª p.sg. de un pretérito sigmático de *<i>ag</i>-, de donde literalmente 'hiciste lo dicho' o 'hizo lo dicho'. Por su parte, susati podría considerarse como *<i>su sā(ηχ)ti</i>, es decir, el adverbio <i>su</i> 'bien' y una forma verbal relacionada con oisatuz [Z.09.01, A-7] y esatui [TE.03.01, -11] < *<i>sā-to</i>- o *<i>sā(η)χto</i>-. Rubio 2013, 705, plantea la alternativa de interpretar susati como un nombre femenino en -ī. Por su parte, kalim sería un acusativo femenino, relacionado con apelativos del tipo irl. ant. <i>gal</i> 'valor', <i>caile</i> 'sirviente', <i>cáil</i> 'jabalina, flecha', este último < *<i>kāli</i>-. Se llegaría de esta manera a una interpretación amorosa y erótica en nada ajena a los mensajes de las fusayolas, como la de De Bernardo.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Alografía: s2; u1; a2; ti2; ka1; l2?; i1; n1. No hay oposición gráfica alguna, ni apoyo seguro morfo-etimológico interno o externo seguro. No puede indicarse nada sobre su grado de coherencia con el sistema dual, aunque si la propuesta de Lejeune fuese cierta, el silabograma ka cuadraría con el esperado [ga]. Mientras que el epígrafe aquí recogido en A está escrito de manera centrífuga, el B lo está de manera centripeta y no como se indica en el dibujo Cerralbo.
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	Desconocido
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	DESCONOCIDO
DATACIÓN:	Finales del siglo - III hasta, aproximadamente, el cambio de la era.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales del s. - III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que el uso del signario paleohispánico dejó de ser usado por los celtíberos, es decir, el cambio de era.
CONTEXTO HALLAZGO:	Desconocido.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Fusayola de cerámica oscura con inscripción realizada precocción por incisión en sus dos planos oblicuos.
BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	Gómez-Moreno 1949, 310
BIBL. FILOL.:	MLH IV, 657-659; De Bernardo 2000c, 188-189; Rubio Orecilla 2003, 156, n. 38; Jordán 2004b, 215-217, SP.I.8.; Jordán 2007, 113; Rubio Orecilla 2013, 705-706, n. 28; Jordán 2019, 456-459
BIBL. ARQUEOL.:	M. Beltrán et alii 1987; Burillo 1997a; Lorrio - Sánchez 2009
ILUSTRACIONES	

